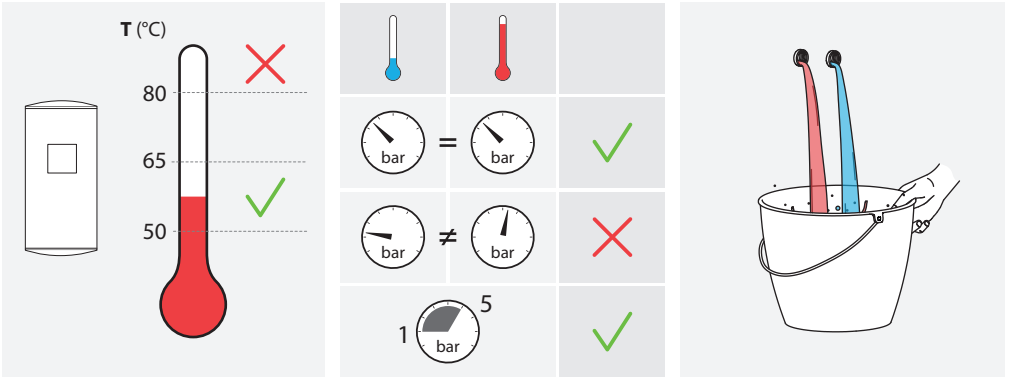


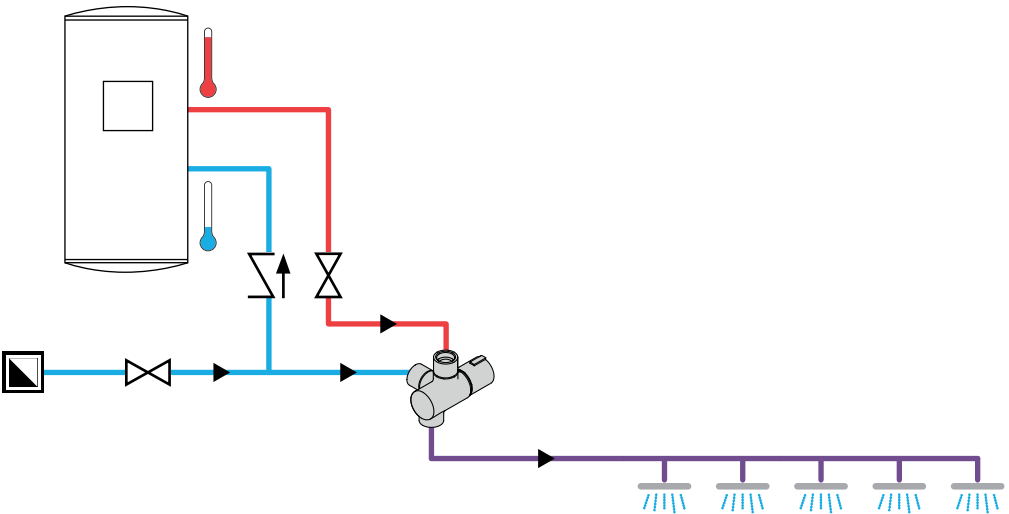


EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES EXIME DE TODA RESPONSABILIDAD A TRES GRIFERÍA • L'INCOMPLIMENT D'AQUESTES INSTRUCCIONS EXIMEIX DE TOTA RESPONSABILITAT A TRES GRIFERÍA • LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS DÉGAGE TRES GRIFERÍA DE TOUTE RESPONSABILITÉ • DIE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN BEFREIT TRES GRIFERÍA VON JEDLICHER HAFTUNG • NIET-NALEIVING VAN DEZE INSTRUCTIES ONTSLAAT TRES GRIFERÍA VAN ALLE VERANTWOORDELIJKHEID • L'INADEMPIMENTO DELLE PRESENTI INDICAZIONI ESONERA TRES GRIFERÍA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ • TRES GRIFERÍA NENESE ODPOVĚDNOST ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ NEDODRŽENÍM UVEDENÝCH POKYNŮ • THE NON-FULFILMENT OF THESE INSTRUCTIONS SHALL EXEMPT TRES FROM ALL AND ANY LIABILITY • NIEPRZESTRZEGANIE NINIEJSZYCH INSTRUKCJI ZWALNIA FIRMĘ TRES GRIFERÍA Z WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI • O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES ISENTA A TRES GRIFERÍA DE QUALQUER RESPONSABILIDADE • НЕСОБЛЮДЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ ВЛЕЧЕТ ЗА СОБОЙ ОСВОБОЖДЕНИЕ КОМПАНИИ TRES GRIFERÍA ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

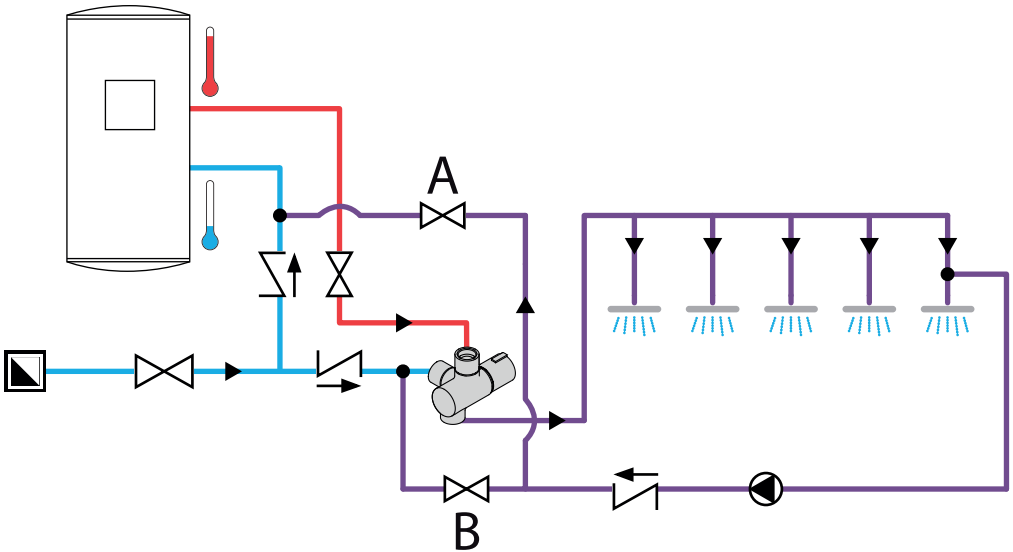
VALORES DE CONEXIÓN • VALORS DE CONNEXIÓ • VALEURS DE BRANCHEMENT • ANSCHLUSSWERTE • WAARDEN VAN DE VERBINDING
 • VALORI DI CONNESSIONE • NASTAVENÍ PŘIPOJENÍ • FITTING CONNECTION SPECIFICATIONS • CHARAKTERYSTYKI PODŁĄCZENIA •
 CONDIÇÕES DE CONEXÃO • ПРОМЫВКА СИСТЕМЫ



SISTEMA NORMAL DE AGUA MEZCLADA • SISTEMA NORMAL D'AIGUA MESCLADA • SYSTÈME D'EAU MIXTE NORMAL •
 SYSTEM NORMALES MISCHWASSER • NORMAAL GEMENGD WATERSYSTEEM •
 SISTEMA NORMALE DI MISCELAZIONE DELL'ACQUA • NORMÁLNÍ SYSTÉM SMIŠENÉ VODY •
 NORMAL MIXED WATER SYSTEM • NORMALNY SYSTEM MIESZANEJ WODY •
 SISTEMA NORMAL DE ÁGUA MISTURADA • СИСТЕМА НОРМАЛЬНОГО СМЕШАННОГО ВОДОСНАБЖЕНИЯ



SISTEMA CON ANILLO DE **RECIRCULACIÓN** AGUA MEZCLADA • SISTEMA AMB ANELL DE **RECIRCULACIÓ** D'AIGUA MESCLADA • SYSTÈME DE **RECIRCULATION** D'EAU MÉLANGÉE AVEC ANNEAU • SYSTEM MIT MISCHWASSER-**UMWÄLZRING** • MENGWATERSYSTEEM MET **RECIRCULATIERING** • SISTEMA CON ANELLO DI **RICIRCOLO** DELL'ACQUA MISCELATA • SYSTÉM S **RECIRKULAČNÍM** KROUŽKEM SMÍŠENÉ VODY • SYSTEM WITH MIXED WATER **RECIRCULATION** LOOP • SYSTEM Z PIERŚCIENIEM MIESZANEGO **RECYRKULACYJNYM** WODY • SISTEMA COM ANEL DE **RECIRCULAÇÃO** DE ÁGUA MISTURADA • БЕСКОЛЬЦЕВАЯ СИСТЕМА **РЕЦИРКУЛЯЦИЯ** СМЕШАННОЙ ВОДЫ



ES A y B: Grifos para optimizar el circuito de recirculación de agua caliente sanitaria. Para ello, el equilibrado debe realizarse siguiendo las siguientes consignas:

- A + B = 100% caudal anillo de recirculación de agua caliente sanitaria.
- Siempre que sea posible, B > A (Por ejemplo: B = 75%, A = 25%).
- Cuanto mayor sea B y menor sea A, más eficiente será el sistema y menor el consumo.
- Si hay fluctuaciones de temperatura en las salidas, modificar A y B hasta estabilizar.

CA A i B: Aixetes per optimitzar el circuit de recirculació d'aigua calenta sanitària. Per a això, l'equilibrat s'ha de realitzar seguint les següents consignes:

- A + B = 100% cabal anell de recirculació d'aigua calenta sanitària.
- Sempre que sigui possible, B > A (Per exemple: B = 75%, A = 25%).
- Com més gran sigui B i menor sigui A, més eficient serà el sistema i menor el consum.
- Si hi ha fluctuacions de temperatura a les sortides, modificar A i B fins a estabilitzar.

FR A et B : Robinets pour optimiser le circuit de recirculation de l'eau chaude sanitaire. Pour cela, l'équilibre doit être réalisé en suivant les consignes suivantes :

- A + B = 100% débit anneau de recirculation d'eau chaude sanitaire.
- Dans la mesure du possible, B > A (Par exemple : B = 75%, A = 25%).
- Plus B est élevé et plus A est faible, le système est plus efficace et la consommation est plus faible.
- S'il y a des fluctuations de température aux sorties, modifier A et B jusqu'à stabiliser.

DE A i B : Armaturen zur Optimierung des Rückführungskreislaufs des Warmwassers. Hierfür muss der Abgleich nach folgenden Vorgaben durchgeführt werden:

- A + B = 100 % Durchflussrate des Warmwasser-Zirkulationsrings.
- Sofern möglich, B > A (zum Beispiel: B = 75 %, A = 25 %).
- Je höher der Wert B und je niedriger der Wert A ist, desto effizienter arbeitet das System und desto geringer ist der Verbrauch.
- Bei Temperaturschwankungen an den Ausgängen, A und B solange verändern bis die Temperatur stabil ist.

NL

A i B: Kranen om de hercirculatie van warm sanitair water te optimaliseren. Hiervoor moet het kalibreren volgens de volgende instructies worden uitgevoerd:

- A + B = 100% debiet warmwaterrecirculatiëring.
- Altijd indien mogelijk, $B > A$ (Bijvoorbeeld: B = 75%, A = 25%).
- Hoe groter B is en hoe kleiner A, hoe efficiënter het systeem en lager het verbruik.
- Wanneer er temperatuurschommelingen zijn bij de wateruitlaten, A en B aanpassen tot stabiliteit is verkregen.

IT

A i B: Rubinetti per ottimizzare la rete di ricircolo dell'acqua calda sanitaria. Il bilanciamento deve essere effettuato rispettando le condizioni seguenti:

- A + B = 100% portata anello della rete di ricircolo dell'acqua calda sanitaria.
- Quando è possibile, $B > A$ (Ad esempio: B = 75%, A = 25%).
- Maggiore è B e minore è A, più efficiente è il sistema e minore è il consumo.
- In caso di oscillazione della temperatura all'uscita, modificare A e B fino a stabilizzarla.

CZ

A a B: Baterie k optimalizaci recirkulačního okruhu teplé užitkové vody. K nastavení rovnováhy se řiďte následujícími kroky:

- A + B = 100% proud kroužek recirkulace teplé užitkové vody.
- Vždy, pokud to bude možné, $B > A$ (např.: B = 75 %, A = 25 %).
- Čím větší je B a menší je A, tím účinnější bude systém a o to víc se sníží spotřeba.
- V případě kolísání teploty na výstupech upravujte A a B, dokud nedosáhnete stabilní hodnoty.

EN

A and B: Taps for optimising the recirculation system of domestic hot water. In order to do this, the balancing must be done using the following expressions:

- A + B = 100% of the flow of the domestic hot water recirculation loop.
- Whenever possible, $B > A$ (for example: B = 75%, A = 25%).
- The bigger B is and the smaller A is, the more efficient the system and the lower the consumption will be.
- If the temperature fluctuates at the outputs, modify A and B until it stabilises.

PL

A i B: Baterie do optymalizacji obiegu recyrkulacji ciepłej wody użytkowej. W tym celu wyważanie musi być przeprowadzone zgodnie z poniższymi instrukcjami:

- A + B = 100% strumień obiegu recyrkulacji ciepłej wody użytkowej.
- O ile to możliwe, $B > A$ (na przykład: B = 75%, A = 25%).
- Im wyższe B i niższe A, tym wydajniejszy system i niższe zużycie.
- Jeżeli na wyjściach występują wahania temperatury, należy zmieniać A i B, aż do jej ustabilizowania.

PT

A i B: Torneiras para otimizar o circuito de recirculação de água quente para uso doméstico. Para isso, o equilíbrio deve realizar-se seguindo as seguintes instruções:

- A + B = anel de recirculação de 100% caudal de água quente para uso doméstico.
- Sempre que possível, $B > A$ (Por exemplo: B = 75%, A = 25%).
- Quanto maior for B e menor for A, mais eficiente será o sistema e menor o consumo.
- Se houver flutuações de temperatura nas saídas, modificar A e B até estabilizar.

RU

A и B: смесители для оптимизации водопровода рециркуляции санитарной горячей воды. Для этого необходимо выполнить калибровку со следующими целевыми значениями:

- A + B = 100% расход в цепи рециркуляции санитарной горячей воды.
- По возможности всегда $B > A$ (Например: B = 75%, A = 25%).
- Чем больше B и чем меньше A, тем эффективнее система и меньше расход.
- В случае колебания температур на выходе, необходимо изменить значения A и B до их стабилизации.

LIMPIEZA • NETEJA • NETTOYAGE • REINIGUNG • REINIGING • PULIZIA •
ČIŠTĚNÍ • CLEANING • CZYSZCZENIE • LIMPEZA • ЧИСТКА



TRES

TRES COMERCIAL, SA | C/ Penedès, 16-26 • Zona Industrial, Sector A • 08759 Vallirana
Tel. (34) 93 683 40 27 • Fax. (34) 93 683 50 61 • comercialtres@tresgriferia.com • www.tresgriferia.com